叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 偏航(off Course) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偏航(Off Course)

第1/1页

[ʃʊr] [ænd; ənd] [bɪ'gɒrə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] !
Shure and begorra , it was a great day for the Earth !
舒尔 和 贝戈拉 , 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 地球 !

Shure and begorra，这对地球来说真是伟大的一天！

[ðə; ði][fɜːst] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [ɪz] ,
The first envoy from another world was about to speak — that is ,
这 第一的 使者 从 其他 世界 曾是 关于 到 说话 — 那 是 ,

来自另一个世界的第一位使者即将发言——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
if he could forget that horse for a minute . . . .
如果 他 可以 忘记 那 马 为了 一个 分钟 . . . .

如果他能暂时忘记那匹马……

[ɒf] [kɔːs]
off course
离开 课程

偏航

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
By Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['lærɪ] ['dɜːrmət] [ænd; ənd] [tɪm] ['keɪsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [pə'trəʊl] .
FIRST ON the scene were Larry Dermott and Tim Casey of the State Highway Patrol .
第一的 在 这 场景 是 拉里 德莫特 和 蒂姆 凯西 的 这 状态 公路 巡逻 .

最先到达现场的是州公路巡警队的拉里·德莫特和蒂姆·凯西。

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][eə(r)] [fɔːs] [pleɪn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [skid] ['despərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [krɑːft] ,
They assumed they were witnessing the crash of a new type of Air Force plane and slipped and skidded desperately across the field to within thirty feet of the strange craft ,
他们 假定 他们 是 见证 这 碰撞 的 一个 新的 类型 的 空气 力量 飞机 和 滑倒了 和 打滑 绝望地 穿过 这 场地 到 之内 三十 脚 的 这 奇怪的 工艺 ,

他们以为目睹的是一架新型空军飞机的坠毁，于是拼命地滑过田野，来到距离那架奇怪飞行器不到30英尺的地方。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
only to discover that the landing had been made without accident .
仅有的 到 发现 那 这 降落 有 到过 制成 没有 事故 .

结果却发现着陆并非意外。

[pə'trəʊlmən] ['dɜːrmət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Patrolman Dermott shook his head .
巡警 德莫特 摇晃 他的 头 .

巡警德莫特摇了摇头。

" ['ðer] ['gɛtɪn] - ['kwɪərə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] .
" They're gettin ' queerer looking every year .
" 它们是 获得 - 更酷儿 寻找 每一个 年 .

“他们每年看起来都越来越古怪了。”

[get] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [wiːlz] , [nəʊ] [prə'pelə(r)] , [nəʊ] ['kɒkpɪt] .
Get a load of it — no wheels , no propeller , no cockpit .
得到 一个 加载 的 它 — 不 车轮 , 不 螺旋桨 , 不 座舱 .

瞧瞧这架飞机——没有轮子，没有螺旋桨，没有驾驶舱。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] .
" They left the car and made their way toward the strange egg - shaped vessel .
" 他们 左边 这 车 和 制成 他们的 方式 朝向 这 奇怪的 蛋 - 形状 血管 .

他们下了车，朝那个奇怪的蛋形容器走去。

[tɪm] ['keɪsi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] . - [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊə(r)] ,
Tim Casey loosened his . 38 in its holster and said , " Sure ,
蒂姆 凯西 松动 他的 . - 在 它是 枪套 和 说 , " 当然 ,

蒂姆·凯西松了松枪套里的.38口径手枪，说道：“当然，

[ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
and I'm beginning to wonder if it's one of ours .
和 我是 开始 到 想知道 如果 它是 一 的 我们的 .

我开始怀疑它是不是我们公司的。

[nəʊ] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] —
No insignia and —
不 徽章 和 —

没有徽章，而且——

" [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [dɔː(r)] [slɪd] ['əʊpən] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - [tæs] [stept] [aʊt] , ['jɔːnɪŋ]
" A circular door slid open at that point and Dameri Tass stepped out , yawning
" 一个 圆 门 滑行 打开 在 那 观点 和 - 塔斯社 步 出去 , 打哈欠

.
.
.

“这时，一扇圆形的门滑开了，达梅里·塔斯打着哈欠走了出来。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " - .
He spotted them , smiled and said , " Glork .
他 斑 他们 , 微笑 和 说 , " - .

他发现了他们，笑着说：“格洛克。”

" [ðeɪ] [geip] [æt; ət] [hɪm] .
" They gaped at him .
" 他们 张开的 在 他 .

他们目瞪口呆地看着他。

" - [ɪz] [raɪt] , " ['dɜːrmət] [sw'ɒləʊd] .
" Glork is right , " Dermott swallowed .
" - 是 正确的 , " 德莫特 吞咽 .

“格洛克说得对，”德莫特咽了口唾沫。

[tɪm] ['keɪsi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
Tim Casey closed his mouth with an effort .
蒂姆 凯西 关闭 他的 嘴 和 一个 努力 .

蒂姆·凯西努力地闭上了嘴。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" Do you mind the color of his face ?
" 做 你 头脑 这 颜色 的 他的 脸 ?

你介意他的脸色吗?

" [hiː; hi] [bləːt] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How could I help it ?
" 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢?

" - [tæs] [rʌbd] [ə; eɪ] [bluː] - [neɪld] [pɪŋk] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəlɪʃ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [jɔːn] [ə'gen] .
" Dameri Tass rubbed a blue - nailed pink hand down his purplish countenance and yawned again .
" - 塔斯社 摩擦 一个 蓝色的 - 钉子 粉色的 手 向下 他的 紫红色 面容 和 打哈欠 再次 .

"达梅里·塔斯用涂着蓝色指甲油的粉红色手抚摸着他紫红的脸，又打了个哈欠。

" ['gɔːrə] [mænɪgən] - - , " [hiː; hi] [sed] .
" Gorra manigan horp soratium , " he said .
" gorra 马尼根 - - , " 他 说 .

"Gorra manigan horp soratium,"他说。

[pə'trəʊlmən] ['dɜːrmət] [ænd; ənd] [pə'trəʊlmən] ['keɪsi] [ʃɒt] [stɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Patrolman Dermott and Patrolman Casey shot stares at each other .
巡警 德莫特 和 巡警 凯西 射击 凝视 在 每个 其他 .

巡警德莫特和巡警凯西互相瞪了一眼。

" - [tɪz] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] [hiːz] ['ɑːftə(r)]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] , " ['keɪsi] [sed] .
" ' Tis double talk he's after givin ' us , " Casey said .
" - 的 双倍的 讲话 他是 后 给予 - 我们 , " 凯西 说 .

"他这是在耍花招,"凯西说。

- [tæs] [fraʊnd] .
Dameri Tass frowned .
- 塔斯社 皱眉 .

达梅里·塔斯皱起了眉头。

" [hɝɑːmə] ?
" Harama ?
" 哈拉马 ?

"哈拉玛? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['lærɪ] ['dɜːrmət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Larry Dermott pushed his cap to the back of his head .
拉里 德莫特 推动 他的 帽 到 这 后退 的 他的 头 .

拉里·德莫特把帽子往后推了推。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪv] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ə'baʊt] .
" That doesn't sound like any language I've even heard about .
" 那 不 声音 喜欢 任何 语言 我已经 甚至 听到 关于 .

"这听起来不像我听说过的任何一种语言。"

" - [tæs] [gri'meis] ,
" Dameri Tass grimaced ,
" - 塔斯社 做了个鬼脸 ,

达梅里·塔斯做了个鬼脸，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹiːˈɛntəd] [hɪz; ɪz] ['speɪskrɑːft] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
turned and reentered his spacecraft to emerge in half a minute with his
转向 和 重新进入 他的 宇宙飞船 到 出现 在 一半 一个 分钟 和 他的
[hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'træpʃn] .
hands full of contraption .
双手 满的 的 装置 .

他转身重新进入飞船，半分钟后出来，手里拿着一堆装置。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bɒks] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ;
He held a box - like arrangement under his left arm ;
他 握住 一个 盒子 - 喜欢 安排 在下面 他的 左边 手臂 ;

他左臂下夹着一个盒子状的东西；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['met(ə)l] [kæps] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] ['waɪərz] .
in his right hand were two metal caps connected to the box by wires .
在 他的 正确的 手 是 二 金属 帽子 连接 到 这 盒子 经过 电线 .

他右手拿着两个金属帽，通过电线与盒子相连。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
While the patrolmen watched him , he set the box on the ground ,
尽管 这 巡警 观看 他 , 他 放 这 盒子 在 这 地面 ,

在巡警的注视下，他把箱子放在了地上。

[twəːl] [tuː] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
twirled two dials and put one of the caps on his head .
旋转 二 拨号盘 和 放 一 的 这 帽子 在 他的 头 .

他转动了两个旋钮，然后把其中一个盖子戴在了头上。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['lærɪ] ['dɜːrmət] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
He offered the other to Larry Dermott ; his desire was obvious .
他 提供 这 其他 到 拉里 德莫特 ; 他的 欲望 曾是 明显的 .

他把另一台给了拉里·德莫特；他的意图很明显。

[treɪnd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'spɒnd] [ɪn] ['mænə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
Trained to grasp a situation and immediately respond in manner best suited
受过训练 到 抓牢 一个 情况 和 立即地 回应 在 方式 最好的 适合
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
to protect the welfare of the people of New York State ,
到 保护 这 福利 的 这 人们 的 新的 约克 状态 ,

受过训练，能够迅速掌握形势并立即采取最适合保护纽约州人民福祉的方式做出反应。

['dɜːrmət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [tɪm] , [teɪk] ['əʊvə(r)] [waɪl] [ai] [rɪ'pɔːt] . "
Dermott cleared his throat and said , " Tim , take over while I report . "
德莫特 已清除 他的 喉 和 说 , " 蒂姆 , 拿 超过 尽管 我 报告 . "

德莫特清了清嗓子说：“蒂姆，你接手，我来汇报。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" ['keɪsi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['mɪnjən] [hæd; həd] [left] .
" Casey protested , but his fellow minion had left .
" 凯西 抗议 , 但 他的 同伴 小黄人 有 左边 .

凯西提出抗议，但他的同伙已经离开了。

" - , " - [tæs] [təʊld] ['keɪsi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['met(ə)l][kæp] .
" Mandaia , " Dameri Tass told Casey , holding out the metal cap .
" - , " - 塔斯社 讲述 凯西 , 保持 出去 这 金属 帽 .

“曼达亚，”达梅里·塔斯一边说着，一边把金属帽递给凯西。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [duː; də][ai] [lʊk] ['bɑːmi] ?
" Faith , an ' do I look balmy ?
" 信仰 , 一个 - 做 我 看 芳香 ?

“信仰啊，我看上去很和善吗？”

" ['keɪsi] [təʊld][hɪm] .
" Casey told him .
" 凯西 讲述 他 .

凯西告诉他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ðæt] ['dɪŋgəs] [ɒn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɔliːn] [ɪn]['aɪələnd] . "
" I wouldn't be puttin ' that dingus on my head for all the colleens in Ireland . "
" 我 不会 是 普丁 - 那 丁格斯 在 我的 头 为了 全部 这 柯琳斯 在 爱尔兰 . "

“就算给全爱尔兰的姑娘们一人，我也不会把那玩意儿戴在头上。”

" - , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Mandaia , " the stranger said impatiently .
" - , " 这 陌生人 说 不耐烦地 .

“曼达亚，”陌生人不耐烦地说。

" [bi'dʒeizəs] , " ['keɪsi] [snɔːt] , " [jiː; ji] [kænt] —
" Bejasus , " Casey snorted , " ye can't —
" 贝雅苏斯 , " 凯西 哼了一声 , " 是的 不能 —

“我的天哪，”凯西哼了一声，“你不能——”

" ['dɜːrmət] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , " [tɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [ðɪs] [gai] .
" Dermott called from the car , " Tim , the captain says to humor this guy .
" 德莫特 称为 从 这 车 , " 蒂姆 , 这 队长 说道 到 幽默 这 盖伊 .

德莫特从车里喊道：“蒂姆，队长说要哄哄这家伙。”

[wɪr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪv] .
We're to keep him here until the officials arrive .
是 到 保持 他 这里 直到 这 官员 到达 .

我们要把他留在这里，直到官员们到达。

" [tɪm] ['keɪsi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] .
" Tim Casey closed his eyes and groaned .
" 蒂姆 凯西 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 .

蒂姆·凯西闭上眼睛，呻吟了一声。

" ['hjuːmə(r)][hɪm] , [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - .
" Humor him , he's after sayin ' .
" 幽默 他 , 他是 后 说 - .

“顺着他，他想说……”

['ɔːdərs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Orders it is .
订单 它 是 .

就是命令。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji] [tel] - [ɪm] [hiːz] [ɪn] ['teknɪkʌlər] ?
" He shouted back , " Sure , an ' did ye tell ' em he's in technicolor ?
" 他 喊叫 后退 , " 当然 , 一个 - 做过 是的 告诉 - 呃 他是 在 彩色 ?

他大声回应道：“当然，你有没有告诉他们他是彩色的？”

[bɪ'gɒrə] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][mɑːz] . "
Begorra , he looks like a man from Mars . "
贝戈拉 , 他 看起来 喜欢 一个 男人 从 火星 . "

我的天哪，他看起来像个火星人。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , " ['lærɪ] [jeld] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
" That's what they think , " Larry yelled , " and the governor is on his way .
" 那就是 什么 他们 思考 , " 拉里 大喊 , " 和 这 州长 是 在 他的 方式 .

“他们就是这么想的，”拉里喊道，“州长正在赶来的路上。”

[wɪr] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['kærəktə(r)][hɪə(r)] .
We're to do everything possible short of violence to keep this character here .
是 到 做 一切 可能的 短的 的 暴力 到 保持 这 特点 这里 .

我们要采取一切可能的手段，除了暴力手段之外，来留住这个角色。

['hjuːmə(r)][hɪm] , [tɪm] ! "
Humor him , Tim ! "
幽默 他 , 蒂姆 ! "

顺着他吧，蒂姆！

" - , " - [tæs] [snæpt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kæp]['ɪntuː] ['keɪsiz] [rɪ'lʌktənt] [hændz] .
" Mandaia , " Dameri Tass snapped , pushing the cap into Casey's reluctant hands .
" - , " - 塔斯社 啪啪 , 推动 这 帽 进入 凯西的 不情愿的 双手 .

“曼达亚，”达梅里·塔斯厉声说道，把帽子塞进凯西不情愿的手中。

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtests; prə'tests] , ['keɪsi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Muttering his protests , Casey lifted it gingerly and placed it on his head .
喃喃自语 他的 抗议活动 , 凯西 抬起 它 小心翼翼地 和 放置 它 在 他的 头 .

凯西一边嘟囔着抗议，一边小心翼翼地把它拿起来，放在头上。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] , - [tɪz]['sætɪsfaɪd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [aɪm] [sə'poʊzɪn] - .
Not feeling any immediate effect , he said , " There , ' tis satisfied ye are now , I'm supposin ' .
不是 感觉 任何 即时 影响 , 他 说 , " 那里 , - 的 使满意 是的 是 现在 , 我是 假设 - .

他感觉不到任何立即的效果，便说：“好了，我想你们现在应该满意了吧。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] .
" The alien stooped down and flicked a switch on the little box .
" 这 外星人 弯腰 向下 和 轻弹 一个 转变 在 这 小的 盒子 .

外星人弯下腰，拨动了小盒子上的一个开关。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['dʒentli] .
It hummed gently .
它 哼唱 轻轻地 .

它发出轻微的嗡嗡声。

[tɪm] ['keɪsi] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Tim Casey suddenly shrieked and sat down on the stubble and grass of the field .
蒂姆 凯西 突然 尖叫 和 卫星 向下 在 这 茬 和 草 的 这 场地 .

蒂姆·凯西突然尖叫一声，一屁股坐在田里的茬地和草丛上。

" [bɪ'gɒrə] , " [hiː; hi] ['jelp] , " [aɪv] [biːn] ['mɜːðə] !
" Begorra , " he yelped , " I've been murthered !
" 贝戈拉 , " 他 尖叫 , " 我已经 到过 被谋杀 !

“天哪！”他惊叫道，“我被谋杀了！”

" [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" He tore the cap from his head .
" 他 撕裂 这 帽 从 他的 头 .

他一把扯下头上的帽子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɪm] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
His companion came running , " What's the matter , Tim ? " he shouted .
他的 伴侣 来了 跑步 , " 是什么 这 事情 , 蒂姆 ? " 他 喊叫 .

他的同伴跑过来，喊道：“蒂姆，怎么了？”

- [tæs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['met(ə)l][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
Dameri Tass removed the metal cap from his own head .
- 塔斯社 已移除 这 金属 帽 从 他的 自己的 头 .

达梅里·塔斯自己取下了头上的金属帽。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [ɪz]['ɑːftə(r)] [biːn] - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , an ' nothin ' is after bein ' the matter with him , " he said .
" 当然 , 一个 - 什么也没有 - 是 后 是 - 这 事情 和 他 , " 他 说 .

“当然，对他来说什么都不是问题，”他说。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɒɪ] [hæz; həz]['nɪvər] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['helmɪt] [ə'fɔː] .
" Evidently the bhoy has niver been a - wearin ' of a kerit helmet afore .
" 显然 这 男孩 有 尼弗 到过 一个 - 穿着 - 的 一个 - 头盔 之前 .

“显然这小子以前从来没戴过头盔。”

- [twɪl] [hɜːt] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . "
' Twill hurt him not at all . "
- 斜纹布 伤害 他 不是 在 全部 . "

“这根本不会伤害他。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] !
" YOU CAN talk !
" 你 能 讲话 !

“你可以说话！”

" ['dɜːrmət] [blə:t] , ['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
" Dermott blurted , skidding to a stop .
" 德莫特 脱口而出 , 集材 到 一个 停止 .

德莫特脱口而出，猛地停了下来。

- [tæs] [ʃrʌg] .
Dameri Tass shrugged .
- 塔斯社 耸了耸肩 .

达梅里·塔斯耸了耸肩。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [waɪ] [nɒt] ?
" Faith , an ' why not ?
" 信仰 , 一个 - 为什么 不是 ?

“信仰，为什么不呢？”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['seɪɪn] - , [ai] [ʃeəd] [ðə; ði] - ['helmɪt] [wɪð] [tɪm] ['keɪsi] .
As I was after sayin ' , I shared the kerit helmet with Tim Casey .
作为 我 曾是 后 说 - , 我 共享 这 - 头盔 和 蒂姆 凯西 .

正如我刚才所说，我和蒂姆·凯西共用一顶凯瑞特头盔。

" [pə'trəʊlmən] ['dɜːrmət] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Patrolman Dermott glared at him unbelievingly .
" 巡警 德莫特 怒目而视 在 他 难以置信 .

巡警德莫特难以置信地怒视着他。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðæt] [ruːb] ['gəʊldbɜːg] [diːl] [ɒn] [tɪmz] [hed] ? "
" You learned the language just by sticking that Rube Goldberg deal on Tim's head ? "
" 你 学习 这 语言 只是 经过 粘性 那 鲁布 戈德堡 交易 在 蒂姆的 头 ? "

“你只是把那套鲁布·戈德堡机械装置塞到蒂姆头上就学会了这门语言？”

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [waɪ] [nɒt] ?
" Sure , an ' why not ?
" 当然 , 一个 - 为什么 不是 ?

“当然可以，为什么不呢？”

" ['dɜːrmət] ['mʌtə] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [k'ɔːnɪəst] [brəʊg] [west] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
" Dermott muttered , " And with it he has to pick up the corniest brogue west of Dublin .
" 德莫特 低声说道 , " 和 和 它 他 有 到 挑选 向上 这 最玉米 布洛克鞋 西方 的 都柏林 .

德莫特嘟囔道：“他因此不得不学着都柏林以西最土气的口音。”

" [tɪm] ['keɪsi] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Tim Casey got to his feet indignantly .
" 蒂姆 凯西 得到 到 他的 脚 愤慨地 .

蒂姆·凯西愤愤不平地站了起来。

" [aɪm]['ɑːftə(r)] - - [ðæt] , ['lærɪ] ['dɜːrmət] .
" I'm after resentin ' that , Larry Dermott .
" 我是 后 - - 那 , 拉里 德莫特 .

“我对此感到愤恨，拉里·德莫特。”

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn]['aɪələnd][ɪz] —
Sure , an ' the way we talk in Ireland is —
当然 , 一个 - 这 方式 我们 讲话 在 爱尔兰 是 —

当然，我们在爱尔兰的说话方式是——

" - [tæs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Dameri Tass interrupted ,
" - 塔斯社 中断 ,

达梅里·塔斯打断道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
pointing to a bedraggled horse that had made its way to within fifty feet of the vessel .
指向 到 一个 邋遢的 马 那 有 制成 它是 方式 到 之内 五十 脚 的 这 血管 .

指着一匹衣衫褴褛的马，它已经走到了离船不到五十英尺的地方。

" [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [biːn] - ?
" Now what could that be after bein ' ?
" 现在 什么 可以 那 是 后 是 - ?

“那么，存在之后又会是什么呢？”

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][steə(r)] .
" The patrolmen followed his stare .
" 这 巡警 随后 他的 盯 .

巡警们顺着他的目光望去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] .
" It's a horse .
" 它是 一个 马 .

这是一匹马。

[wɒt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [ə; eɪ] [hɔːs] ?
" A horse ?
" 一个 马 ?

“一匹马？”

" ['lærɪ] ['dɜːrmət] [lʊkt] [ə'gen] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

" Larry Dermott looked again , just to make sure .

" 拉里 德莫特 看起来 再次 , 只是 到 制作 当然 .

“拉里·德莫特又看了一遍，以确保万无一失。”

" [jeə] — [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] .

" Yeah — not much of a horse , but a horse .

" 是的 — 不是 很多 的 一个 马 , 但 一个 马 .

“是啊——虽然不是什么好马，但毕竟是匹马。”

" - [tæs] [saɪd] [ɪk'stætɪkli] .

" Dameri Tass sighed ecstatically .

" - 塔斯社 叹了口气 欣喜若狂 .

达梅里·塔斯欣喜若狂地叹了口气。

" [ænd; ənd][dʒɪst] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['æskɪn] - ? "

" And jist what is a horse , if I may be so bold as to be askin ' ? "

" 和 要点 什么 是 一个 马 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 是 问 - ? "

“那么，恕我冒昧地问一句，马究竟是什么呢？”

" [ɪts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][raɪd][ɒn] .

" It's an animal you ride on .

" 它是 一个 动物 你 骑 在 .

“它是一种可以骑乘的动物。”

" [ðə; ði]['eɪliən][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

" The alien tore his gaze from the animal to look his disbelief at the other .

" 这 外星人 撕裂 他的 目光 从 这 动物 到 看 他的 怀疑 在 这 其他 .

“外星人将目光从动物身上移开，难以置信地看着另一个人。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['miːnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd][raɪd][hɪm] ?

" Are you after meanin ' that you climb upon the crature's back and ride him ?

" 是 你 后 含义 - 那 你 爬 之上 这 - 后退 和 骑 他 ?

“你的意思是说你要爬到这生物的背上骑它吗？”

[feɪθ] [naʊ] , [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['blɑːni] .

Faith now , quit your blarney .

信仰 现在 , 辞职 你的 胡说八道 .

别再胡说八道了，相信我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [ə'gen] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

" He looked at the horse again , then down at his equipment .

" 他 看起来 在 这 马 再次 , 然后 向下 在 他的 设备 .

他又看了看马，然后低头看了看自己的装备。

" [bɪ'gɒrə] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [aɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] - ['helmɪt] [wɪð] [ðə; ði] - . "

" Begorra , " he muttered , " I'll share the kerit helmet with the crature . "

" 贝戈拉 , " 他 低声说道 , " 患病的 分享 这 - 头盔 和 这 - . "

“天哪，”他嘟囔道，“我得和那个怪物共用克里特头盔了。”

" [heɪ] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɜːrmət] [sed] ['æŋkʃəsli] .

" Hey , hold it , " Dermott said anxiously .

" 嘿 , 抓住 它 , " 德莫特 说 焦虑地 .

“嘿，等等，”德莫特焦急地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃægi] [dɒg]['stɔːri] .
He was beginning to feel like a character in a shaggy dog story .
他 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 特点 在 一个 毛茸茸 狗 故事 .

他开始觉得自己像是某个冗长故事里的角色。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] .
Interest in the horse was ended with the sudden arrival of a helicopter .
兴趣 在 这 马 曾是 结束 和 这 突然 到达 的 一个 直升机 .

一架直升机的突然出现，结束了人们对这匹马的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][krɑːft]
It swooped down on the field and settled within twenty feet of the alien craft
它 俯冲 向下 在 这 场地 和 定居 之内 二十 脚 的 这 外星人 工艺
.
.
.

它俯冲到田野上，降落在距离外星飞船不到20英尺的地方。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
Almost before it had touched ,
几乎 前 它 有 感动 ,

几乎就在它触及地面之前，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wɪndmɪl] [dis'gɔːdʒ] [tuː] [bɪ'stɑː]
the door was flung open and the flying windmill disgorged two bestarred
这 门 曾是 扔 打开 和 这 飞行 风车 吐出 二 星光
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] .
and efficient - looking Army officers .
和 高效的 - 寻找 军队 警官 .

门猛地打开，飞翔的风车吐出了两名身穿军装、看起来十分精干的陆军军官。

['keɪsi] [ænd; ənd] ['dɜːrmət] [snæpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'luːt] .
Casey and Dermott snapped them a salute .
凯西 和 德莫特 啪啪 他们 一个 礼炮 .

凯西和德莫特向他们敬了个礼。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['dʒen(ə)rəl]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪskrɑːft]
The senior general didn't take his eyes from the alien and the spacecraft
这 高级的 一般的 没有 拿 他的 眼睛 从 这 外星人 和 这 宇宙飞船
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,

这位高级将领说话时，眼睛始终没有离开外星人和飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌgd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlmən]
and they bugged quite as effectively as had those of the patrolmen
和 他们 有漏洞 相当 作为 有效地 作为 有 那些 的 这 巡警
[wen] [ðeid] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
when they'd first arrived on the scene .
什么时候 他们会 第一的 到达的 在 这 场景 .

他们的窃听效果和巡逻人员刚到现场时一样好。

" [aɪm]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['braʊnɪŋ] , " [hiː; hi] [ræpt] .
" I'm Major General Browning , " he rapped .
" 我是 主要的 一般的 勃朗宁 , " 他 说唱 .

“我是布朗宁少将，”他唱道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɔːdn] [θrəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðɪs] , [ɜː(r)] , ['ves(ə)l] .
" I want a police cordon thrown up around this , er , vessel .
" 我 想 一个 警察 警戒线 抛掷 向上 大约 这 , 呃 , 血管 .

“我希望警方在这艘，呃，船周围拉起警戒线。”

[nəʊ] ['njuːzmen] , [nəʊ] ['sait,siːə] , ['nəʊbədi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
No newsmen , no sightseers , nobody without my permission .
不 新闻记者 , 不 观光客 , 无人 没有 我的 允许 .

未经我允许，任何人不得入内，记者、游客，一概不得入内。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːmi] [ˌpɜːsə'nel] [ə'raivz] , [wiːl; wil] [teɪk] ['əʊvə(r)] [kəm'pliːtli] . "
As soon as Army personnel arrives , we'll take over completely . "
作为 很快 作为 军队 人员 到达 , 出色地 拿 超过 完全地 . "

军队人员一到，我们就全面接管。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['lærɪ] ['dɜːrmət] [sed] .
" Yes , sir , " Larry Dermott said .
" 是的 , 先生 , " 拉里 德莫特 说 .

“是的，先生，”拉里·德莫特说道。

" [ai][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [sɜː(r)] .
" I just got a report on the radio that the governor is on his way , sir .
" 我 只是 得到 一个 报告 在 这 收音机 那 这 州长 是 在 他的 方式 , 先生 .

“我刚从广播里听到消息说，州长正在赶来的路上，先生。”

[haʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
How about him ?
如何 关于 他 ?

他怎么样？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" The general muttered something under his breath .
" 这 一般的 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

将军低声咕哝了几句。

[ðen] , " [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'raivz] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ; ['ʌðəwaɪz] , ['nəʊbədi] [gets] [θruː] !
Then , " When the governor arrives , let me know ; otherwise , nobody gets through !
然后 , " 什么时候 这 州长 到达 , 让 我 知道 ; 否则 , 无人 获得 通过 !

然后，“州长到了之后，请通知我；否则，谁也联系不上他！”

" - [tæs] [sed] , " [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ?
" Dameri Tass said , " Faith , and what goes on ?
" - 塔斯社 说 , " 信仰 , 和 什么 去 在 ?

达梅里·塔斯说：“信仰，以及发生了什么？”

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [aɪz] [bʌgd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
" The general's eyes bugged still further .
" 这 将军的 眼睛 有漏洞 仍然 更远 .

将军的眼睛瞪得更大了。

" [hiː; hi] [tɔːks] !
" He talks !
" 他 会谈 !

他会说话了！

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" he accused .
" 他 被告 .

他指责道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['dɜːrmət] [sed] .
" Yes , sir , " Dermott said .
" 是的 , 先生 , " 德莫特 说 .

“是的，先生，”德莫特说。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" He had some kind of a machine .
" 他 有 一些 种类 的 一个 机器 .

他有一台机器。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tɪmz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] . "
He put it over Tim's head and seconds later he could talk . "
他 放 它 超过 蒂姆的 头 和 秒 之后 他 可以 讲话 . "

他把东西套在蒂姆头上，几秒钟后蒂姆就能说话了。

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [snæpt] .
" the general snapped .
" 这 一般的 啪啪 .

将军突然爆发了。

[ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈməʊtəsaɪk(ə)l]
Further discussion was interrupted by the screaming arrival of several motorcycle
更远 讨论 曾是 中断 经过 这 尖叫 到达 的 一些 摩托车
[pəˈtrəʊlmən] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [θriː] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [pəˈtrəʊl] [kɑːz] .
patrolmen followed by three heavily laden patrol cars .
巡警 随后 经过 三 重度 满载 巡逻 汽车 .

进一步的讨论被几名摩托车巡警的尖叫声打断，随后是三辆满载货物的巡逻车。

[ˌəʊvəˈhed] , [pəˈsjuːt] [pleɪnz] [zuːmd] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɜːvəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Overhead , pursuit planes zoomed in and began darting about nervously above the
开销 , 追逐 飞机 放大 在 和 开始 飞镖 关于 紧张地 多于 这
[fiːld] .
field .
场地 .

头顶上，追击飞机呼啸而至，开始在机场上空紧张地盘旋。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [aɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɛtɪn] - , " - [tæs] [sed] .
" Sure , and it's quite a reception I'm after gettin ' , " Dameri Tass said .
" 当然 , 和 它是 相当 一个 接待 我是 后 获得 - , " - 塔斯社 说 .

“当然，这正是我想要得到的反响，”达梅里·塔斯说道。

[hiː; hi] [jɔːn] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] [ˈwɑːntɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
" But what I'm wantin ' is a chance to get some sleep .
" 但 什么 我是 想要 - 是 一个 机会 到 得到 一些 睡觉 .

但我想要的是能睡一会儿的机会。

[feɪθ] , [æn; ən] - [aɪv] [biːn] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈdiːkæl] .
Faith , an ' I've been awake for almost a decal .
信仰 , 一个 - 我已经 到过 醒 为了 几乎 一个 贴纸 .

信仰，我已经醒了快一个月了。

" - [tæs] [wɒz; wəz] [ˈhʌrid] , [ˈvaɪə] [ˈhelɪkɒptə(r)] , [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .
" DAMERI TASS was hurried , via helicopter , to Washington .
" - 塔斯社 曾是 慌忙 , 通过 直升机 , 到 华盛顿 .

“达梅里·塔斯被紧急用直升机送往华盛顿。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈbiːɪŋ] [held] [ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] [waɪl] [waɪt]
There he disappeared for several days , being held incommunicado while White
那里 他 消失 为了 一些 天 , 存在 握住 失联 尽管 白色的
[haʊs] , [ˈpentəgən] ,
House , Pentagon ,
房子 , 五角大楼 ,

他在那里失踪了几天，与外界隔绝，而白宫、五角大楼……

[steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .
State Department and Congress tried to figure out just what to do with him .
状态 部门 和 国会 尝试 到 数字 出去 只是 什么 到 做 和 他 .

国务院和国会试图弄清楚该如何处置他。

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊərɔː(r)] [ə'rɪz(ə)n] .
Never in the history of the planet had such a furor arisen .
绝不 在 这 历史 的 这 行星 有 这样的 一个 轰动 出现 .

地球历史上从未发生过如此轩然大波。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [nəʊ] ['njuːsˌpeɪpəmen] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
Thus far , no newspapermen had been allowed within speaking distance .
因此 远的 , 不 新闻记者 有 到过 允许 之内 请讲 距离 .

到目前为止，还没有允许任何记者靠近采访区域。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv]
Administration higher - ups were being subjected to a volcano of
行政 更高 - UPS 是 存在 受 到 一个 火山 的
[ˌedɪ'tɔːriəl] [hiːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['eɪliən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ]
editorial heat but the longer the space alien was discussed the more they
社论 热 但 这 更长 这 空间 外星人 曾是 讨论 这 更多的 他们
[vjuː] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .
viewed with alarm the situation his arrival had precipitated .
已查看 和 警报 这 情况 他的 到达 有 沉淀 .

政府高层承受着如火山般猛烈的舆论压力，但随着对这位外星人的讨论愈演愈烈，他们越发担忧他的到来所引发的局面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋglz] [ðæt] ['hædnt] [æt; ət] [fɜːst] [biːn] ['evɪdənt] .
There were angles that hadn't at first been evident .
那里 是 角度 那 之前没有 在 第一的 到过 明显 .

有些角度起初并不明显。

['ɒbviəsli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] .
Obviously he was from some civilization far beyond that of Earth's .
明显地 他 曾是 从 一些 文明 远的 超过 那 的 地球的 .

显然，他来自远超地球文明的某个文明。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌb] .
That was the rub .
那 曾是 这 擦 .

这就是症结所在。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] ['gʌvənmənts] , ['pɒsəbli] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['səʊʃ(ə)l]
No matter what he said , it would shake governments , possibly overthrow social
不 事情 什么 他 说 , 它 会 摇 政府 , 可能 推翻 社会的
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

无论他说什么，都会震动各国政府，甚至可能颠覆社会制度。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnsepts] .
perhaps even destroy established religious concepts .
也许 甚至 破坏 已确立的 宗教 概念 .

甚至可能摧毁既有的宗教观念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ræps] [ɪn'defɪnətli] .
But they couldn't keep him under wraps indefinitely .
但 他们 不能 保持 他 在下面 卷饼 无限期 .

但他们不可能永远把他藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ðæt] [krækt] [ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] .
It was the United Nations that cracked the iron curtain .
它 曾是 这 团结的 国家 那 裂纹 这 铁 窗帘 .

是联合国打破了铁幕。

[ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][biː; bi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['bɒdi][wɜː(r); wə(r)][tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd]
Their demands that the alien be heard before their body were too strong and
他们的 需求 那 这 外星人 是 听到 前 他们的 身体 是 也 强的 和
[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .
had too much public opinion behind them to be ignored .
有 也 很多 民众 观点 在后面 他们 到 是 忽略 .

他们要求在处理尸体之前先听取外星人的意见，这一要求过于强烈，而且得到了太多公众舆论的支持，不容忽视。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [spiːk]
The White House yielded and the date was set for the visitor to speak
这 白色的 房子 产生 和 这 日期 曾是 放 为了 这 游客 到 说话
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .
before the Assembly .
前 这 集会 .

白宫最终让步，确定了这位访客在大会上发表演讲的日期。

[ɪk'saɪtmənt] , [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
Excitement , anticipation , blanketed the world .
激动 , 预期 , 毯子 这 世界 .

兴奋和期待笼罩着整个世界。

['ʃepədz] [ɪn] ['sin'kjæŋ] , ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] ['swɪtsələnd] , ['feɪkɪə(r)][ɪn][ˌpɑːkɪ'stɑːn] ,
Shepherds in Sinkiang , multi - millionaires in Switzerland , fakirs in Pakistan ,
牧羊人 在 新疆 , 多 - 百万富翁 在 瑞士 , 苦行僧 在 巴基斯坦 ,

新疆的牧羊人、瑞士的千万富翁、巴基斯坦的托钵僧，

['gaʊtʃoʊz][ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
gauchos in the Argentine were raised to a zenith of expectation .
高乔人 在 这 阿根廷 是 提高 到 一个 天顶 的 期待 .

阿根廷的高乔人被捧到了极致。

['pænhændlə] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [pə'destriənz] ; [dʒɪn'rɪkʃə] [men] ['ɑːgjuːd]
Panhandlers debated the message to come with pedestrians ; jinrikisha men argued
乞丐 辩论 这 信息 到 来 和 行人 ; 黄包车 男人 争论
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] ;
it with their passengers ;
它 和 他们的 乘客 ;

乞丐们和行人讨论着即将传递的信息；人力车司机们和乘客们争论着；

['maɪnəz] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; ['paɪləts]['ɑːgjuːd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪləts]
miners discussed it deep beneath the surface ; pilots argued with their co - pilots
矿工 讨论 它 深的 下面 这 表面 ; 飞行员 争论 和 他们的 合作 - 飞行员
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .
thousands of feet above .
数千 的 脚 多于 .

矿工们在地表深处讨论这个问题；飞行员们在数千英尺的高空与副驾驶争论这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
It was the most universally awaited event of the ages .
它 曾是 这 最多 普遍地 等待中 事件 的 这 年龄 .

这是千百年来最令人翘首以盼的盛事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [traɪb] , [rɪ'lɪdʒən] , [klɑːs] , ['kʌlə(r)] ,
By the time the delegates from every nation , tribe , religion , class , color ,
经过 这 时间 这 代表们 从 每一个 国家 , 部落 , 宗教 , 班级 , 颜色 ,

当来自各个国家、部落、宗教、阶级、肤色的代表们……

[ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and race had gathered in New York to receive the message from the
和 种族 有 聚集 在 新的 约克 到 收到 这 信息 从 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

各个种族聚集在纽约，等待接收来自星辰的信息。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [tæs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌplenɪpə'tenʃəri]
the majority of Earth had decided that Dameri Tass was the plenipotentiary
这 多数 的 地球 有 决定 那 - 塔斯社 曾是 这 全权代表
[ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['vjuːɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð]
of a super - civilization which had been viewing developments on this planet with
的 一个 极好的 - 文明 哪个 有 到过 观看 发展 在 这 行星 和
[mɪs'gɪvɪŋz] .
misgivings .
疑虑 .

地球上的大多数人认为达梅里·塔斯是某个超级文明的全权代表，而这个超级文明一直对地球上的发展抱有疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðɪs] ['ʌðə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['greɪtli] [bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs]
It was thought this other civilization had advanced greatly beyond Earth's
它 曾是 想法 这 其他 文明 有 先进的 非常 超过 地球的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləmz] [bɪ'setɪŋ] [ˌjuː 'es] — ['səʊʃ(ə)l] ,
and that the problems besetting us — social ,
和 那 这 问题 被包围 我们 — 社会的 ,

人们认为，这个其他文明的科技水平远远超过地球，而且困扰我们的问题——社会问题、

[ˌiːkə'nɒmɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['suːpə(r)] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
economic , scientific — had been solved by the super - civilization .
经济的 , 科学 — 有 到过 已解决 经过 这 极好的 - 文明 .

经济问题、科学问题——都被超级文明解决了。

['ɒbviəsli] , [ðen] , - [tæs] [hæd; həd] [kʌm] , [æn; ən][əd'vaɪzə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt]
Obviously , then , Dameri Tass had come , an advisor from a benevolent
明显地 , 然后 , - 塔斯社 有 来 , 一个 顾问 从 一个 仁慈
[ænd; ənd] ['frendli] ['piːp(ə)l] ,
and friendly people ,
和 友好的 人们 ,

显然，达梅里·塔斯来了，他是一位来自仁慈友好民族的顾问。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raɪt] .
to guide the world aright .
到 指导 这 世界 好的 .

引导世界走上正道。

[ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [stʊd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
And nine - tenths of the population of Earth stood ready and willing to
和 九 - 十分之一 的 这 人口 的 地球 站立 准备好 和 愿意的 到
[biː; bi] ['gaɪdɪd] .
be guided .
是 引导 .

地球上十分之九的人口随时准备接受引导。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tenθ] [laɪkt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt]
The other tenth liked things as they were and were quite convinced that
这 其他 第十 喜欢 事物 作为 他们 是 和 是 相当 确信 那
[ðə; ði] [speɪs] ['envɔɪ] [wʊd] [ˌʌp'set][ðeə(r)] [əpəlkɑːrts] .
the space envoy would upset their applecarts .
这 空间 使者 会 沮丧的 他们的 苹果车 .

剩下的十分之一人喜欢现状，并且非常确信太空使者会扰乱他们的生活。

- ['ændərsən] , ['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]
VILJALMAR ANDERSEN , Secretary - General of the U . N . , was to introduce
- 安徒生 , 秘书 - 一般的 的 这 U . N . , 曾是 到 介绍

[ðə; ði] [speɪs] ['emɪsəri] .
the space emissary .
这 空间 使者 .

联合国秘书长维尔亚尔马·安德森将介绍这位太空特使。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ?
" Can you give me an idea at all of what he is like ?
" 能 你 给 我 一个 主意 在 全部 的 什么 他 是 喜欢 ?

你能大概描述一下他是什么样的人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .
" he asked nervously .
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

['prezɪdənt] [mə'kɔːrd][wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌp'set][æz; əz][ðə; ði] [deɪn] .
President McCord was as upset as the Dane .
总统 麦考德 曾是 作为 沮丧的 作为 这 丹恩 .

麦考德总统和那位丹麦人一样感到愤怒。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He shrugged in agitation .
他 耸了耸肩 在 搅动 .

他烦躁地耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
" I know almost as little as you do .
" 我 知道 几乎 作为 小的 作为 你 做 .

"我懂得很少，几乎和你一样少。"

" [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['ɒksfəd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [juːv] [hæd; həd][hɪm]
" Sir Alfred Oxford protested , " But my dear chap , you've had him
" 先生 阿尔弗雷德 牛津 抗议 , " 但 我的 亲爱的 小伙子 , 你已经 有 他

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːks] .
for almost two weeks .
为了 几乎 二 周 .

阿尔弗雷德·牛津爵士抗议道："但是，亲爱的伙计，你已经拥有他快两周了。"

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [taɪm] —
Certainly in that time —
当然 在 那 时间 —

当然，在那段时间里——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [snæpt] [bæk] , " [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hiːz] [biːn]
" The President snapped back , " You probably won't believe this , but he's been
" 这 总统 啪啪 后退 , " 你 大概 惯于 相信 这 , 但 他是 到过

[ə'sliːp] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .
asleep until yesterday .
睡着了 直到 昨天 .

总统反驳道："你可能不会相信，但他直到昨天还在睡觉。"

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi]['hædnt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['diːkæl] ,
When he first arrived he told us he hadn't slept for a decal ,
什么时候 他 第一的 到达的 他 讲述 我们 他 之前没有 睡着了 为了 一个 贴纸 ,

他刚到的时候告诉我们，他已经一个星期没睡过觉了。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ; [səʊ][wiː; wi] [held] [ɒf] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
whatever that is ; so we held off our discussion with him until morning .
任何 那 是 ; 所以 我们 握住 离开 我们的 讨论 和 他 直到 早晨 .

无论那是什么；所以我们把和他的谈话推迟到第二天早上。

[wel] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] .
Well — he didn't awaken in the morning , nor the next .
出色地 — 他 没有 觉醒 在 这 早晨 , 也不 这 下一个 .

嗯——他早上没醒，第二天也没醒。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['fɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wiː; wi] [wəʊk] [hɪm] . "
Six days later , fearing something was wrong we woke him . "
六 天 之后 , 害怕 某物 曾是 错误的 我们 觉醒 他 . "

六天后，我们担心他出了什么事，便把他叫醒了。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ɑːskt] .
" Sir Alfred asked .
" 先生 阿尔弗雷德 问 .

“阿尔弗雷德爵士问道。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃəʊd] [ɪm'bærəsmənt] .
The President showed embarrassment .
这 总统 显示 尴尬 .

总统显得很尴尬。

" [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [raɪp] ['aɪrɪʃ] [prə'fænəti] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
" He used some rather ripe Irish profanity on us , rolled over , and went back to sleep .
" 他 用过的 一些 相当 成熟 爱尔兰 亵渎 在 我们 , 滚动 超过 , 和 去 后退 到 睡觉 .

“他对我们说了些相当粗俗的爱尔兰脏话，然后翻了个身，又睡着了。”

" - ['ændərsən] [ɑːskt] , " [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] ? "
" Viljalmar Andersen asked , " Well , what happened yesterday ? "
" - 安徒生 问 , " 出色地 , 什么 发生 昨天 ? "

维尔亚尔马·安德森问道：“昨天发生了什么事？”

" [wiː; wi] ['æktʃuəli] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
" We actually haven't had time to question him .
" 我们 实际上 还没有 有 时间 到 问题 他 .

“我们其实还没有时间审问他。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] [huːz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [hiː; hi] ['kʌmz] ['ʌndə(r)] .
Among other things , there's been some controversy about whose jurisdiction he comes under .
之中 其他 事物 , 有 到过 一些 争议 关于 谁 管辖权 他 来 在下面 .

其中，关于他究竟属于哪个司法管辖区也存在一些争议。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʃʊdnt] —
The State Department claims the Army shouldn't —
这 状态 部门 索赔 这 军队 不应该 —

美国国务院声称陆军不应该——

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['dʒen(ə)rəl] [saɪd] ['diːpli] .
" The Secretary General sighed deeply .
" 这 秘书 一般的 叹了口气 深 .

秘书长深深地叹了口气。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? "
" Just what did he do ? "
" 只是 什么 做过 他 做 ? "

他到底做了什么?

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['wɪslɪŋ] ['mʌðə(r)] [mə'kriː] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ,
" The Secret Service reports he spent the day whistling Mother Machree and playing with his dog ,
" 这 秘密 服务 报告 他 花费 这 天 吹口哨 母亲 马赫里 和 玩耍 和 他的 狗 ,

"据特勤局报告，他当天一直在吹口哨唱着《玛赫里母亲的歌》，和他的狗玩耍。"

[kæt][ænd; ənd] [maʊs] . "
cat and mouse . "
猫 和 老鼠 . "

猫捉老鼠。

" [dɒg] , [kæt][ænd; ənd] [maʊs] ?
" Dog , cat and mouse ?
" 狗 , 猫 和 老鼠 ?

狗、猫和老鼠?

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

" [blə:t] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] .
" blurted Sir Alfred .
" 脱口而出 先生 阿尔弗雷德 .

"阿尔弗雷德爵士脱口而出。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [dɪ'fensɪv] .
The President was defensive .
这 总统 曾是 防守 .

总统摆出防御姿态。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
" He had to have some occupation , and he seems to be particularly interested in our animal life .
" 他 有 到 有 一些 职业 , 和 他 似乎 到 是 特别 感兴趣的 在 我们的 动物 生活 .

"他总得找点事做，而且他似乎对我们的动物生活特别感兴趣。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [bʌt; bət] ['kɒmprəmaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He wanted a horse but compromised for the others .
他 通缉 一个 马 但 妥协 为了 这 其他的 .

他想要一匹马，但为了其他东西妥协了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][in'sist] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] . "
I understand he insists all three of them come with him wherever he goes . "
我 理解 他 坚持 全部 三 的 他们 来 和 他 无论 他 去 . "

我知道他坚持无论去哪里，都要带着他们三个。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['ændərsən] ['wʌrid] .
" I wish we knew what he was going to say , " Andersen worried .
" 我 希望 我们 知道 什么 他 曾是 去 到 说 , " 安徒生 担心 .

"我真希望我们知道他要说什么，"安德森担忧地说。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , " [sed] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] .
" Here he comes , " said Sir Alfred .
" 这里 他 来 , " 说 先生 阿尔弗雷德 .

"他来了,"阿尔弗雷德爵士说道。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ef] . [biː] . [ai] . [men] , - [tæs] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [stænd]
Surrounded by F . B . I . men , Dameri Tass was ushered to the speaker's stand
包围 经过 F . B . 我 . 男人 , - 塔斯社 曾是 引导 到 这 演讲者的 站立
.
.
.

在联邦调查局人员的簇拥下，达梅里·塔斯被带到了演讲台上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ə; eɪ] ['skɑːti] ['fɒləʊd] [hɪm] .
He had a kitten in his arms ; a Scotty followed him .
他 有 一个 小猫 在 他的 武器 ; 一个 斯科蒂 随后 他 .

他怀里抱着一只小猫，一只苏格兰梗犬跟在他身后。

[ðə; ði]['eɪliən] [fraʊnd] ['wʌrɪdli] .
The alien frowned worriedly .
这 外星人 皱眉 担忧地 .

外星人担忧地皱起了眉头。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [kɪn] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Sure , " he said , " and what kin all this be ?
" 当然 , " 他 说 , " 和 什么 亲属 全部 这 是 ?

"当然,"他说,"这些人之间有什么关系呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɔːdɪnəns] [aɪv] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['breik,in] - ?
Is it some ordinance I've been after breakin ' ?
是 它 一些 条例 我已经 到过 后 打破 - ?

难道我一直试图违反的是哪条法令？

" [mə'kɔːrd] , [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]['ændərsən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
" McCord , Sir Alfred and Andersen hastened to reassure him and made him
" 麦考德 , 先生 阿尔弗雷德 和 安徒生 加快 到 保证 他 和 制成 他
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
comfortable in a chair .
舒服的 在 一个 椅子 .

"麦考德、阿尔弗雷德爵士和安徒生赶紧上前安抚他，并让他舒服地坐在椅子上。

- ['ændərsən] [feɪst] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Viljalmar Andersen faced the thousands in the audience and held up his hands ,
- 安徒生 面对 这 数千 在 这 观众 和 握住 向上 他的 双手 ,

维尔亚尔马·安德森面向数千名观众，举起了双手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ,
but it was ten minutes before he was able to quiet the cheering ,
但 它 曾是 十 分钟 前 他 曾是 有能力的 到 安静的 这 欢呼 ,

但他花了十分钟才让欢呼声安静下来。

['stæmpɪŋ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ɔːl] [ɜːθ] .
stamping delegates from all Earth .
冲压 代表们 从 全部 地球 .

向来自世界各地的代表致以印章。

['faɪnəli] : " ['feləʊ] ['terən] ,
Finally : " Fellow Terrans ,
最后 : " 同伴 泰伦人 ,

最后："各位地球同胞，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['envɔɪ]

I shall not take your time for a lengthy introduction of the envoy

我 将 不是 拿 你的 时间 为了 一个 冗长 介绍 的 这 使者

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] .

from the stars .

从 这 明星 .

我就不浪费大家时间，对这位来自星际的使者进行冗长的介绍了。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

I will only say that , without doubt ,

我 将要 仅有的 说 那 , 没有 怀疑 ,

我只能说，毫无疑问，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

this is the most important moment in the history of the human race .

这 是 这 最多 重要的 片刻 在 这 历史 的 这 人类 种族 .

这是人类历史上最重要的时刻。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]

We will now hear from the first being to come to Earth from another

我们 将要 现在 听到 从 这 第一的 存在 到 来 到 地球 从 其他

[wɜːld] .

world .

世界 .

接下来，我们将聆听第一位来自外星生物的讲述。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə] - [tæs] [huː] ['hædnt] [biːn] ['peɪɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ]

" He turned and gestured to Dameri Tass who hadn't been paying overmuch

" 他 转向 和 做手势 到 - 塔斯社 WHO 之前没有 到过 付费 过多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɒg][ænd; ənd][kæt] [hɑː'stɪlətiz] [ðæt]

attention to the chairman in view of some dog and cat hostilities that

注意力 到 这 主席 在 看法 的 一些 狗 和 猫 敌对行动 那

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had been developing about his feet .

有 到过 发展 关于 他的 脚 .

"他转过身，向达梅里·塔斯示意，达梅里·塔斯因为脚边发生的猫狗冲突，并没有太在意主席。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] ['pɜːpəlɪʃ] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lait] [bluː] .

But now the alien's purplish face faded to a light blue .

但 现在 这 外星人的 紫红色 脸 褪色 到 一个 光 蓝色的 .

但现在，外星人的紫色脸庞褪成了浅蓝色。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːsli] .

He stood and said hoarsely .

他 站立 和 说 沙哑地 .

他站起身，声音沙哑地说。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːst][juː; jʊ] [sed] ?

" Faith , an ' what was that last you said ?

" 信仰 , 一个 - 什么 曾是 那 最后的 你 说 ?

"费丝，你最后说的是什么来着？"

" - ['ændərsən] [rɪ'piːtɪd] ,

" Viljalmar Andersen repeated ,

" - 安徒生 重复 ,

维尔亚尔马·安德森重复道：

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
" We will now hear from the first being ever to come to Earth from another world .
" 我们 将要 现在 听到 从 这 第一的 存在 曾经 到 来 到 地球 从 其他 世界 .

"接下来，我们将聆听第一个来自外星世界的生物讲述他的故事。"

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [went] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [bluː] .
" The face of the alien went a lighter blue .
" 这 脸 的 这 外星人 去 一个 打火机 蓝色的 .

外星人的脸变成了浅蓝色。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [dʒɪst][biː; bi] - - [ə; eɪ] ['bɒdi] , [wʊd] [jiː; ji] ?
" Sure , an ' ye wouldn't jist be frightenin ' a body , would ye ?
" 当然 , 一个 - 是的 不会 要点 是 - - 一个 身体 , 会 是的 ?

"当然，你不会只是吓唬人吧？"

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['plænɪt]['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)] [biːn] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] ?
You don't mean to tell me this planet isn't after bein ' a member of the Galactic League ?
你 不 意思是 到 告诉 我 这 行星 不是 后 是 - 一个 成员 的 这 银河 联盟 ?

你不会是想告诉我，这个星球在加入银河联盟之后就没资格加入吧？

" ['ændərsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][blæŋk] .
" Andersen's face was blank .
" 安徒生 脸 曾是 空白的 .

安徒生的表情一片空白。

" [gə'læktɪk] [liːg] ? "
" Galactic League ? "
" 银河 联盟 ? "

"银河联盟？"

" , " - [tæs] [məʊn] .
" Cushlamachree , " Dameri Tass moaned .
" 库什拉马赫里 , " - 塔斯社 呻吟 .

"Cushlamachree，"Dameri Tass呻吟道。

" [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I've gone and put me foot in it again .
" 我已经 已消失 和 放 我 脚 在 它 再次 .

我又犯了个错误。

[aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [kɜːrt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I'll be after getting kert for this .
患病的 是 后 获得 科特 为了 这 .

我得先拿到Kert才能做这件事。

" [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Sir Alfred was on his feet .
" 先生 阿尔弗雷德 曾是 在 他的 脚 .

阿尔弗雷德爵士站了起来。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
" I don't understand !
" 我 不 理解 !

"我不明白！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ?

Do you mean you aren't an envoy from another planet ?

做 你 意思是 你 不是 一个 使者 从 其他 行星 ?

你的意思是说，你不是来自其他星球的使者吗?

" - [tæs] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [graʊn] .

" Dameri Tass held his head in his hands and groaned .

" - 塔斯社 握住 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 .

达梅里·塔斯双手抱头，呻吟起来。

" [æn; ən] ['envɔɪ] , [hiːz] ['seɪɪn] - , [ænd; ənd] [miː'self] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv]

" An envoy , he's sayin ' , and meself only a second - rate collector of

" 一个 使者 , 他是 说 - , 和 我自己 仅有的 一个 第二 - 速度 集电极 的

['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [zuː] .

specimens for the Carthis zoo .

标本 为了 这 - 动物园 .

"他说他是使者，而我只不过是卡尔西斯动物园的二流标本采集员而已。"

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['spiːkərz] [stænd] .

" He straightened and started off the speaker's stand .

" 他 拉直 和 开始 离开 这 演讲者的 站立 .

他站直身子，走下了演讲台。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ai][mʌst; məst][blɑːst] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

" Sure , an ' I must blast off immediately .

" 当然 , 一个 - 我 必须 爆炸 离开 立即地 .

"当然，我必须立刻起飞。"

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [mə'kɔːrd][bʌt; bət] [ɔːl'redi] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv]

" Things were moving fast for President McCord but already an edge of

" 事物 是 移动 快速地 为了 总统 麦考德 但 已经 一个 边缘 的

[rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] .

relief was manifesting itself .

宽慰 曾是 显现 本身 .

"对于麦考德总统来说，事情进展得很快，但一丝如释重负的迹象已经显现出来。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

Taking the initiative , he said , " Of course , of course , if that is your desire

采取 这 倡议 , 他 说 , " 的 课程 , 的 课程 , 如果 那 是 你的 欲望

.

.

.

他主动说道："当然，当然，如果那是你的意愿的话。"

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]

" He signaled to the bodyguard who had accompanied the alien to the

" 他 发出信号 到 这 保镖 WHO 有 伴随 这 外星人 到 这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage .

装配 .

他向陪同外星人来到集会现场的保镖打了个手势。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]

A dull roar was beginning to emanate from the thousands gathered in the

一个 乏味的 吼 曾是 开始 到 发出 从 这 数千 聚集 在 这

[trə'mendəs] [hɔːl] ,

tremendous hall ,

巨大的 大厅 ,

从聚集在宏伟大厅里的数千人中开始传来一阵沉闷的轰鸣声。

['mɜːmərɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] .
murmuring , questioning , disbelieving .
淙淙 , 提问 , 不信 .

低声嘀咕，质疑，不相信。

- ['ændərsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
VILJALMAR ANDERSEN felt that he must say something .
- 安徒生 毛毡 那 他 必须 说 某物 .

维尔亚尔马·安德森觉得他必须说些什么。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [di'tein] [hænd] .
He extended a detaining hand .
他 扩展 一个 拘留 手 .

他伸出手要抓住你。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] , " ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [baɪ] [mis'teik] ,
" Now you are here , " he said urgently , " even though by mistake ,
" 现在 你 是 这里 , " 他 说 紧急 , " 甚至 尽管 经过 错误 ,

"既然你来了，"他急切地说，"即使是误打误撞来的，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [briːf] [wɜːd] ?
before you go can't you give us some brief word ?
前 你 去 不能 你 给 我们 一些 简短的 单词 ?

临走前能不能简单说几句?

['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz][ɪn] ['keɪɒs] .
Our world is in chaos .
我们的 世界 是 在 混乱 .

我们的世界一片混乱。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] .
Many of us have lost faith .
许多 的 我们 有 丢失的 信仰 .

我们当中许多人已经失去了信仰。

[pə'hæps] . . .
Perhaps . . .
也许 . . .

也许 ...

" - [tæs] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" Dameri Tass shook off the restraining hand .
" - 塔斯社 摇晃 离开 这 限制 手 .

达梅里·塔斯甩开了束缚她的手。

" [duː; də][ai] [lʊk] [dɑːft] ?
" Do I look daft ?
" 做 我 看 愚蠢 ?

我看起来像个傻瓜吗?

[bɪ'gɔːri] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] ' ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
Begorry , I should have been a - knowin ' something was queer .
贝戈里 , 我 应该 有 到过 一个 - 知道 ' 某物 曾是 酷儿 .

唉，我早该意识到有些不对劲。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [aɪ'dɪəz] .
All your weapons and your strange ideas .
全部 你的 武器 和 你的 奇怪的 想法 .

你所有的武器和你那些奇奇怪怪的想法。

[feɪθ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [jiː; ji] ['hædnt] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]
Faith , I wouldn't be surprised if ye hadn't yet established a planet - wide
信仰 , 我 不会 是 惊讶 如果 是的 之前没有 然而 已确立的 一个 行星 - 宽的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

费丝，如果你们还没有建立起一个覆盖全球的政府，我一点也不会感到惊讶。

[ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Sure , an ' I'll go still further .
当然 , 一个 - 患病的 去 仍然 更远 .

当然，我还会更进一步。

[jiː; ji] ['prɒbəbli] [stɪl] [hæv; həv] [wɔːz] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [wɜːld] .
Ye probably still have wars on this benighted world .
叶 大概 仍然 有 战争 在 这 夜幕降临 世界 .

在这个黑暗的世界里，你们可能仍然战火不断。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jiː; ji] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] [æn; ən] - [teɪk]
No wonder it is ye haven't been invited to join the Galactic League an ' take
不 想知道 它 是 是的 还没有 到过 受邀 到 加入 这 银河 联盟 一个 - 拿
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] ['plænɪts] .
your place among the civilized planets .
你的 地方 之中 这 文明 行星 .

难怪你们没有被邀请加入银河联盟，也没有在文明星球中占有一席之地。

" [hiː; hi] ['hʌsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
" He hustled from the rostrum and made his way , still surrounded by
" 他 匆忙 从 这 主席台 和 制成 他的 方式 , 仍然 包围 经过
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

他匆匆离开讲台，在卫兵的簇拥下匆匆离开。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .
to the door by which he had entered .
到 这 门 经过 哪个 他 有 进入 .

回到他进来的那扇门。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [trɒt] ['ɑːftə(r)] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊərɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The dog and the cat trotted after , undismayed by the furor about them .
这 狗 和 这 猫 小跑 后 , 毫不气馁 经过 这 轰动 关于 他们 .

狗和猫小跑着跟在后面，丝毫不受周围骚动的影响。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [id] ['lændɪd] ,
They arrived about four hours later at the field on which he'd landed ,
他们 到达的 关于 四 小时 之后 在 这 场地 在 哪个 他会 登陆 ,

大约四个小时后，他们到达了他降落的田野。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] [frɒm; frəm] [speɪs] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .
and the alien from space hurried toward his craft , still muttering .
和 这 外星人 从 空间 慌忙 朝向 他的 工艺 , 仍然 喃喃自语 .

外星人一边嘟囔着，一边匆匆走向他的飞船。

[id] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
He'd been accompanied by a general and by the President ,
他会 到过 伴随 经过 一个 一般的 和 经过 这 总统 ,

他当时由一名将军和总统陪同。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
but all the way he had refrained from speaking .
但 全部 这 方式 他 有 克制 从 请讲 .

但他全程都保持沉默。

[hiː; hi]['skʌri, 'skəː-][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] .
He scurried from the car and toward the spacecraft .
他 匆匆跑过 从 这 车 和 朝向 这 宇宙飞船 .

他匆匆离开汽车，朝飞船跑去。

['prezɪdənt] [mə'kɔːrd] [sed] , " [juːv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [pets] .
President McCord said , " You've forgotten your pets .
总统 麦考德 说 , " 你已经 被遗忘的 你的 宠物 .

麦考德总统说："你们忘记了你们的宠物。"

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] —
We would be glad if you would accept them as —
我们 会 是 高兴的 如果 你 会 接受 他们 作为 —

如果您能接受它们，我们将不胜感激——

" [ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] ['feɪdɪd][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ə'gen] .
" The alien's face faded a light blue again .
" 这 外星人的 脸 褪色 一个 光 蓝色的 再次 .

"外星人的脸又变成了浅蓝色。"

" [feɪθ] , [æn; ən] - [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Faith , an ' I'd almost forgotten , " he said .
" 信仰 , 一个 - ID 几乎 被遗忘的 , " 他 说 .

"信仰，我几乎都忘了，"他说。

" [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ] - [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɒrəntiːnd] ['plænɪt] , [maɪ] - [biː; bi] [nɔːk] .
" If I'd taken a crature from this quarantined planet , my name'd be nork .
" 如果 ID 已采取 一个 - 从 这 隔离 行星 , 我的 - 是 诺克 .

"如果我从这个被隔离的星球上带走一个生物，我的名字就会是诺克。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɪti] .
Keep your dog and your kitty .
保持 你的 狗 和 你的 猫咪 .

留下你的狗和猫。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [maʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
" He shook his head sadly and extracted a mouse from a pocket .
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 提取 一个 老鼠 从 一个 口袋 .

他悲伤地摇了摇头，从口袋里掏出一只老鼠。

" [æn; ən] - [ðɪs] [ə'meɪzɪn] - ['lɪt(ə)l] - [æz; əz] [wel] .
" An ' this amazin ' little crature as well .
" 一个 - 这 太棒了 - 小的 - 作为 出色地 .

"还有这个神奇的小家伙。"

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['speɪskrɑːft] .
" They followed him to the spacecraft .
" 他们 随后 他 到 这 宇宙飞船 .

他们跟着他来到了飞船。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][ɒn] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .
Just before entering , he spotted the bedraggled horse that had been present on his landing .
只是 前 进入 , 他 斑 这 邋遢的 马 那 有 到过 展示 在 他的 降落 .

就在他要进去的时候，他看到了之前在他家楼梯平台上出现的那匹衣衫褴褛的马。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['kʌləd] [feɪs] .
A longing expression came over his highly colored face .
一个 渴望 表达 来了 超过 他的 高度 有色 脸 .

他涨红的脸上浮现出渴望的神情。

" [dʒɪst][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jist one thing , " he said .
" 要点 一 事物 , " 他 说 .

“就一件事，”他说。

" [feɪθ] [naʊ] ,
" Faith now ,
" 信仰 现在 ,

“现在要有信仰，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [wen] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)]['raɪdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bæk]
were they pullin ' my leg when they said you were after ridin ' on the back
是 他们 拉林 - 我的 腿 什么时候 他们 说 你 是 后 骑行 - 在 这 后退
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
of those things ?
的 那些 事物 ?

他们说你坐过那些车后座，是在开玩笑吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wəʊbɪgɒn] [næg] .
" The President looked at the woebegone nag .
" 这 总统 看起来 在 这 悲惨的 唠叨 .

总统看着那匹可怜兮兮的老马。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .
" It's a horse , " he said , surprised .
" 它是 一个 马 , " 他 说 , 惊讶 .

“这是一匹马，”他惊讶地说。

" [mæn][hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
" Man has been riding them for centuries .
" 男人 有 到过 骑术 他们 为了 几个世纪 .

“人类骑乘它们已有数百年历史。”

" - [tæs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dameri Tass shook his head .
" - 塔斯社 摇晃 他的 头 .

达梅里·塔斯摇了摇头。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - - - [biːn] [maɪ]['meɪkɪn] - [ɪf] [ai] ['kʊdv] ['teɪkən][wʌn] [bæk] [tuː; tə] - .
" Sure , an ' ' twould've been my makin ' if I could've taken one back to Carthis .
" 当然 , 一个 - - - 到过 我的 制造 - 如果 我 本来可以 已采取 一 后退 到 - .

“当然，如果我能带一个回卡尔西斯，那将是我的功劳。”

" [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
" He entered his vessel .
" 他 进入 他的 血管 .

他进入了他的船舱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [druː] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [blɑːst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
The others drew back , out of range of the expected blast , and watched ,
这 其他的 画 后退 , 出去 的 范围 的 这 预期的 爆炸 , 和 观看 ,

其他人退后到爆炸范围之外，看着这一切发生。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] ['hʌrɪdli] [left] [ɜːθ] .
each with his own thoughts , as the first visitor from space hurriedly left Earth .
每个 和 他的 自己的 想法 , 作为 这 第一的 游客 从 空间 匆匆 左边 地球 .
. . .
: : :
. . .

每个人都怀揣着各自的思绪，就像第一位来自太空的访客匆匆离开地球一样……

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神